



**INF**

INFCIRC/548  
January 1999

GENERAL Distr.

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

Международное агентство по атомной энергии  
**ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР**

---

**СООБЩЕНИЕ, ПОЛУЧЕННОЕ ОТ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА  
ТАИЛАНДА ОТНОСИТЕЛЬНО ДОГОВОРА О БЕЗЪЯДЕРНОЙ ЗОНЕ В ЮГО-  
ВОСТОЧНОЙ АЗИИ (БАНГКОКСКОГО ДОГОВОРА)**

1. Агентством получена от Постоянного представительства Таиланда при Агентстве вербальная нота от 25 сентября 1997 года, в приложении к которой содержится Договор о безъядерной зоне в Юго-Восточной Азии (Бангкокский договор).
2. Договор был подписан в Бангкоке 15 декабря 1995 года и вступил в силу 27 марта 1997 года<sup>1</sup>.
3. В свете пожелания, выраженного в конце вербальной ноты, текст этой вербальной ноты и приложения к нему настоящим распространяются для сведения государств - членов Агентства.

---

<sup>1</sup> Договор был подписан и ратифицирован Бруней Даруссаламом, Камбоджей, Индонезией, Лаосом, Малайзией, Мьянмой, Сингапуром, Таиландом и Вьетнамом; он был подписан, но еще не ратифицирован Филиппинами.

По соображениям экономии настоящий документ отпечатан ограниченным тиражом.

Постоянное представительство Таиланда свидетельствует свое уважение Международному агентству по атомной энергии (МАГАТЭ) и имеет честь препроводить при сём экземпляр Договора о безъядерной зоне в Юго-Восточной Азии (Бангкокского договора) от правительства Таиланда, государства-депозитария этого Договора. Данный Договор, подписанный в Бангкоке 15 декабря 1995 года и вступивший в силу 27 марта 1997 года, был представлен для регистрации в Организации Объединенных Наций, Нью-Йорк, 26 июня 1997 года в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций. Поскольку в Договоре делается ссылка на систему гарантий МАГАТЭ, к Агентству обращается просьба подтвердить достоверность соответствующих положений. Постоянное представительство Таиланда было бы признательно, если бы Агентство могло разослать настоящую ноту с прилагаемым текстом Договора государствам-членам для их информации.

Постоянное представительство Таиланда пользуется возможностью, чтобы возобновить Международному агентству по атомной энергии уверения в своем самом высоком уважении.

Вена, 25 сентября 1997 года.

Международное агентство по атомной энергии,

## ДОГОВОР О ЗОНЕ, СВОБОДНОЙ ОТ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ, В ЮГО-ВОСТОЧНОЙ АЗИИ

Государства - участники настоящего Договора:

СТРЕМЯСЬ содействовать осуществлению целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций,

БУДУЧИ ПРЕИСПОЛНЕННЫ РЕШИМОСТИ принять конкретные меры, которые будут способствовать прогрессу в деле всеобщего и полного ядерного разоружения и содействовать международному миру и безопасности,

ПОДТВЕРЖДАЯ стремление государств Юго-Восточной Азии поддерживать мир и стабильность в регионе в духе мирного сосуществования, взаимопонимания и сотрудничества, провозглашенное в различных коммюнике, декларациях и других правовых документах,

ССЫЛАЯСЬ на Декларацию о зоне мира, свободы и нейтралитета (ЗМСН), подписанную в Куала-Лумпуре 27 ноября 1971 года, и Программу действий в отношении ЗМСН, утвержденную на двадцать шестом Совещании министров стран АСЕАН, состоявшемся в Сингапуре в июле 1993 года,

БУДУЧИ УБЕЖДЕНЫ в том, что создание зоны, свободной от ядерного оружия, в Юго-Восточной Азии в качестве важного компонента ЗМСН будет способствовать повышению безопасности государств в пределах зоны и укреплению международного мира и безопасности в целом,

ПОДТВЕРЖДАЯ важное значение Договора о нераспространении ядерного оружия (Договор о нераспространении) в деле предотвращения распространения ядерного оружия и содействия обеспечению международного мира и безопасности,

ССЫЛАЯСЬ на статью VII Договора о нераспространении, в которой признается право любой группы государств заключать региональные договоры с целью обеспечения полного отсутствия ядерного оружия на их соответствующих территориях,

ССЫЛАЯСЬ на Заключительный документ десятой специальной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, в котором поощряется создание зон, свободных от ядерного оружия,

ССЫЛАЯСЬ на Принципы и Цели ядерного нераспространения и разоружения, принятые на Конференции 1995 года участников Договора о нераспространении ядерного оружия по рассмотрению и продлению действия Договора, касающиеся того, что сотрудничество всех ядерных государств и соблюдение и поддержка ими соответствующих протоколов являются необходимыми для обеспечения максимальной эффективности этого договора о создании зоны, свободной от ядерного оружия, и соответствующих протоколов к нему,

БУДУЧИ ПРЕИСПОЛНЕННЫ РЕШИМОСТИ защитить регион от загрязнения окружающей среды и опасностей, возникающих в связи с радиоактивными отходами и другими радиоактивными материалами,

СОГЛАСИЛИСЬ о нижеследующем:

## Статья 1

### УПОТРЕБЛЕНИЕ ТЕРМИНОВ

Для целей настоящего Договора и Протокола к нему:

- a) “зона, свободная от ядерного оружия, в Юго-Восточной Азии”, далее именуемая “зона”, означает район, охватывающий территорию всех государств Юго-Восточной Азии, а именно Бруней-Даруссалам, Вьетнам, Индонезию, Камбоджу, Лаос, Малайзию, Мьянму, Сингапур, Таиланд и Филиппины, а также их соответствующие континентальные шельфы и исключительные экономические зоны (ИЭЗ);
- b) “территория” означает сухопутную территорию, внутренние воды, территориальное море, архипелажные воды, морское дно и его недра, а также воздушное пространство над ними;
- c) “ядерное оружие” означает любое взрывное устройство, способное выделять неконтролируемую ядерную энергию, но не включает средства транспортировки или доставки такого устройства, если они отделимы от него и не являются неотъемлемой его частью;
- d) “размещение” означает развертывание, размещение, внедрение, установку, накопление запасов или хранение;
- e) “радиоактивный материал” означает материал, пределы содержания радионуклидов в котором превышают соответствующие пределы для освобождения от гарантий, рекомендованные Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ);
- f) “радиоактивные отходы” означают материалы, которые содержат или заражены радионуклидами, концентрация или активность которых превышает соответствующие пределы для освобождения от гарантий, рекомендованные МАГАТЭ, и дальнейшее использование которых не предусматривается; и
- g) “захоронение” в море означает
  - i) любой намеренный сброс в море, включая размещение на морском дне и в его недрах, радиоактивных отходов или другого материала с морских и воздушных судов, платформ или других воздвигнутых человеком сооружений в море, и

- ii) любой намеренный сброс в море, включая размещение на морском дне и в его недрах, морских и воздушных судов, платформ или других воздвигнутых человеком сооружений в море, содержащих радиоактивные материалы,

но не включает сброс отходов или других материалов, которые связаны с нормальной эксплуатацией - или получены в результате нее - морских и воздушных судов, платформ или других воздвигнутых человеком сооружений в море и их оборудования и являются иными, чем отходы или другие материалы, транспортируемые морскими и воздушными судами, платформами или другими воздвигнутыми человеком сооружениями в море или доставляемые к ним, в целях их сброса или полученные в результате переработки таких отходов или других материалов на таких морских и воздушных судах, платформах или сооружениях.

## Статья 2

### ДЕЙСТВИЕ ДОГОВОРА

1. Настоящий Договор и Протокол к нему применяются к территориям, континентальным шельфам и ИЭЗ государств-участников в пределах зоны, в которой действует Договор.
2. Ничто в настоящем Договоре не наносит ущерба правам или осуществлению этих прав любым государством в соответствии с положениями Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года, в частности в отношении свободы судоходства в открытом море, прав мирного прохода, прохода по морским коридорам или транзита морских и воздушных судов в архипелажных водах и над ними, и согласно Уставу Организации Объединенных Наций.

## Статья 3

### ОСНОВНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

1. Любое государство-участник обязуется в любом месте в пределах или за пределами зоны:
  - a) не разрабатывать, не производить или иным образом не приобретать, не обладать или не осуществлять контроль над ядерным оружием;
  - b) не размещать или не транспортировать ядерное оружие любыми способами; или
  - c) не испытывать или не применять ядерное оружие.
2. Каждое государство-участник обязуется также не позволять на своей территории любому другому государству:
  - a) разрабатывать, производить или иным образом приобретать, обладать или осуществлять контроль над ядерным оружием;

- b) размещать ядерное оружие; или
  - c) испытывать или применять ядерное оружие.
3. Каждое государство-участник обязуется также:
- a) не сбрасывать в море или не выбрасывать в атмосферу в любом месте в пределах зоны любые радиоактивные материалы или отходы;
  - b) не удалять радиоактивные материалы или отходы на суше на территории других государств или на территории, находящейся под юрисдикцией других государств, кроме случаев, предусмотренных в пункте 2 е статьи 4; или
  - c) не позволять в пределах своей территории любому другому государству сбрасывать в море или выбрасывать в атмосферу любые радиоактивные материалы или отходы.
4. Каждое государство-участник обязуется:
- a) не обращаться за помощью или не получать любую помощь при совершении каких-либо действий в нарушение положений пунктов 1, 2 и 3 настоящей статьи; или
  - b) не предпринимать каких-либо действий для оказания помощи или содействия при совершении любых действий в нарушение положений пунктов 1, 2 и 3 настоящей статьи.

#### Статья 4

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЯДЕРНОЙ ЭНЕРГИИ В МИРНЫХ ЦЕЛЯХ

1. Ничто в настоящем Договоре не наносит ущерба праву государств-участников использовать ядерную энергию в мирных целях, в частности для их экономического развития и социального прогресса.
2. Каждое государство-участник в этой связи обязуется:
  - a) использовать исключительно в мирных целях ядерные материалы и установки, которые находятся в пределах его территории и в районах, находящихся под его юрисдикцией и контролем;
  - b) прежде чем приступить к осуществлению своей программы в области использования ядерной энергии в мирных целях, провести тщательную оценку своей программы на предмет обеспечения ядерной безопасности в соответствии с руководящими принципами и нормами, рекомендованными МАГАТЭ для охраны здоровья и сведения к минимуму опасности для жизни и имущества, согласно пункту 6 статьи III Устава МАГАТЭ;
  - c) по просьбе предоставлять оценку другому государству-участнику, за исключением информации, касающейся данных личного характера, информации, охраняемой правами на интеллектуальную собственность или

составляющей промышленную или коммерческую тайну, и информации, касающейся национальной безопасности;

- d) содействовать сохранению эффективности международной системы нераспространения, основанной на Договоре о нераспространении ядерного оружия (Договор о нераспространении) и системе гарантий МАГАТЭ; и
  - e) удалять радиоактивные отходы и другие радиоактивные материалы в соответствии с нормами и процедурами МАГАТЭ на суше в пределах своей территории или на суше в пределах территории другого государства, которое согласилось на такое удаление.
3. Каждое государство-участник далее обязуется не предоставлять исходного или специального расщепляющегося материала или оборудования, или материала, специально предназначенного или подготовленного для обработки, использования или производства специального расщепляющегося материала:
- a) любому государству, не обладающему ядерным оружием, если этот материал не поставлен под гарантии, требуемые в соответствии с пунктом 1 статьи III Договора о нераспространении;
  - b) любому государству, обладающему ядерным оружием, если это не соответствует применимым соглашениям о гарантиях с МАГАТЭ.

#### Статья 5

### ГАРАНТИИ МАГАТЭ

Каждое государство-участник, которое еще не сделало этого, заключает с МАГАТЭ соглашение о применении в полном объеме гарантий в отношении его мирной ядерной деятельности не позднее чем через 18 месяцев после вступления настоящего Договора в силу для этого государства-участника.

#### Статья 6

### ОПЕРАТИВНОЕ ОПОВЕЩЕНИЕ О ЯДЕРНОЙ АВАРИИ

Каждое государство-участник, которое еще не присоединилось к Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии, должно приложить все усилия, чтобы сделать это.

#### Статья 7

### ИНОСТРАННЫЕ МОРСКИЕ И ВОЗДУШНЫЕ СУДА

Каждое государство-участник после получения уведомления может самостоятельно принять решение в отношении выдачи разрешения иностранным морским или воздушным судам заходить в его порты или совершать посадку на его аэродромах, иностранным воздушным судам - следовать транзитом через его воздушное пространство, а иностранным морским судам - через его территориальное море или архипелажные воды и пролет иностранных воздушных судов над этими

водами таким способом, который не охвачен правами мирного прохода, архипелажного прохода по морским коридорам или транзитного прохода.

## Статья 8

### СОЗДАНИЕ КОМИССИИ ДЛЯ ЗОНЫ, СВОБОДНОЙ ОТ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ, В ЮГО-ВОСТОЧНОЙ АЗИИ

1. Настоящим учреждается Комиссия для зоны, свободной от ядерного оружия, в Юго-Восточной Азии, далее именуемая "Комиссия".
2. Все государства-участники являются членами Комиссии *ipso facto*. Каждое государство-участник представляет его министр иностранных дел или его представитель, сопровождаемый заместителями и советниками.
3. В функции Комиссии входит наблюдение за осуществлением настоящего Договора и обеспечение соблюдения его положений.
4. Комиссия проводит совещания по мере необходимости в соответствии с положениями настоящего Договора, в том числе по просьбе любого государства-участника. По возможности совещания Комиссии проводятся параллельно с совещаниями министров стран АСЕАН.
5. В начале каждого совещания Комиссия избирает Председателя и таких должностных лиц, которые могут потребоваться. Они занимают эти должности до тех пор, пока на следующем совещании не будут избраны новый Председатель и другие должностные лица.
6. Если в настоящем Договоре не предусмотрено иное, две трети членов Комиссии, присутствующие на совещании, составляют кворум.
7. Каждый член Комиссии имеет один голос.
8. Если в настоящем Договоре не предусмотрено иное, решения Комиссии принимаются на основе консенсуса или, в случае невозможности достичь консенсуса, большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов.
9. Комиссия на основе консенсуса вырабатывает и принимает свои правила процедуры, а также финансовые правила, регулирующие ее финансирование и финансирование ее вспомогательных органов.

## Статья 9

### ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

1. Настоящим учреждается Исполнительный комитет в качестве вспомогательного органа Комиссии.
2. В состав Исполнительного комитета входят все государства - участники настоящего Договора. Каждое государство-участник представлено одним



старшим должностным лицом в качестве своего представителя, которого могут сопровождать заместители и советники.

3. В функции Исполнительного комитета входят следующие:
  - a) обеспечение надлежащих мер контроля в соответствии с положениями системы контроля, как это предусмотрено в статье 10;
  - b) рассмотрение просьб о разъяснении и направлении миссий по установлению фактов и принятие по ним решений;
  - c) организация миссий по установлению фактов в соответствии с приложением к настоящему Договору;
  - d) рассмотрение выводов миссий по установлению фактов, принятие по ним решений и представление докладов Комиссии;
  - e) направление Комиссии просьбы о созыве совещания, если это целесообразно и необходимо;
  - f) заключение соглашений с МАГАТЭ или другими международными организациями, которые упоминаются в статье 18, от имени Комиссии после получения от нее надлежащих полномочий; и
  - g) выполнение других задач, которые время от времени может поручать ему Комиссия.
4. Исполнительный комитет по мере необходимости проводит совещания в целях эффективного осуществления своих функций. По возможности совещания Исполнительного комитета проводятся параллельно с совещанием старших должностных лиц АСЕАН.
5. Председателем Исполнительного комитета является представитель Председателя Комиссии. Любая информация или сообщение, представленные одним из государств-участников Председателю Исполнительного комитета, распространяются среди других членов Исполнительного комитета.
6. Для трети членов Исполнительного комитета, присутствующие на совещании, составляют кворум.
7. Каждый член Исполнительного комитета имеет один голос.
8. Решения Исполнительного комитета принимаются на основе консенсуса или, в случае невозможности достичь консенсуса, большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов.

## СИСТЕМА КОНТРОЛЯ

1. Настоящим учреждается система контроля для целей проверки соблюдения государствами-участниками своих обязательств, принятых в соответствии с настоящим Договором.
2. Система контроля включает:
  - a) систему гарантий МАГАТЭ, как это предусматривается в статье 5;
  - b) представление докладов и обмен информацией, как это предусматривается в статье 11;
  - c) представление просьб о разъяснении, как это предусматривается в статье 12; и
  - d) представление просьб о направлении миссий по установлению фактов и связанные с этим процедуры, как это предусматривается в статье 13.

### Статья 11

#### ДОКЛАДЫ И ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ

1. Каждое государство-участник представляет доклады Исполнительному комитету о любом значительном событии в пределах его территории и в районах, находящихся под его юрисдикцией и контролем, затрагивающим осуществление настоящего Договора.
2. Государства-участники могут обмениваться информацией по вопросам, возникающим в рамках настоящего Договора или в связи с ним.

### Статья 12

#### ПРОСЬБЫ О РАЗЪЯСНЕНИИ

1. Каждое государство-участник имеет право просить другое государство-участник представить разъяснения в отношении любой ситуации, которая может считаться неясной или может вызвать сомнения по поводу соблюдения этим государством-участником настоящего Договора. Оно информирует Исполнительный комитет о такой просьбе. Государство-участник, которому направляется просьба, должным образом отвечает на нее, безотлагательно предоставляя необходимую информацию, и сообщает Исполнительному комитету о своем ответе обратившемуся с просьбой государству-участнику.
2. Каждое государство-участник имеет право обратиться к Исполнительному комитету с просьбой о получении разъяснения у другого государства-участника в отношении любой ситуации, которая может считаться неясной или может вызвать сомнения по поводу соблюдения этим государством-участником настоящего Договора. При получении такой просьбы Исполнительный комитет консультируется с государством-участником, у которого запрашивается разъяснение в целях получения требуемого разъяснения.

### Статья 13

#### ПРОСЬБЫ О НАПРАВЛЕНИИ МИССИИ ПО УСТАНОВЛЕНИЮ ФАКТОВ

Любое государство-участник имеет право просить Исполнительный комитет направить миссию по установлению фактов в другое государство-участник в целях разъяснения и урегулирования какой-либо ситуации, которая может считаться неясной или может вызвать сомнения по поводу соблюдения положений настоящего Договора, в соответствии с процедурой, изложенной в приложении к настоящему Договору.

### Статья 14

#### МЕРЫ ПО ИСПРАВЛЕНИЮ ПОЛОЖЕНИЯ

1. В том случае, если Исполнительный комитет примет решение в соответствии с приложением о наличии факта нарушения настоящего Договора одним из государств-участников, это государство-участник в течение разумного срока принимает необходимые меры для обеспечения полного соблюдения настоящего Договора и незамедлительно информирует Исполнительный комитет о мерах, которые оно приняло или предполагает принять.
2. Если государство-участник не соблюдает или отказывается соблюдать положения пункта 1 настоящей статьи, Исполнительный комитет обращается с просьбой к Комиссии созвать совещание в соответствии с положениями пункта 3 е статьи 9.
3. На совещании, созванном в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, Комиссия рассматривает чрезвычайную ситуацию и принимает решение в отношении любой меры, которую она считает уместным принять для урегулирования ситуации, включая передачу этого вопроса в МАГАТЭ, и, если ситуация может поставить под угрозу международный мир и безопасность - в Совет Безопасности и Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций.
4. В случае нарушения Протокола, прилагаемого к настоящему Договору, одним из государств - участников Протокола Исполнительный комитет созывает специальное совещание Комиссии для выработки решения в отношении тех мер, которые надлежит принять.

### Статья 15

#### ПОДПИСАНИЕ, РАТИФИКАЦИЯ, ПРИСОЕДИНЕНИЕ, СДАЧА НА ХРАНЕНИЕ И РЕГИСТРАЦИЯ

1. Настоящий Договор открыт для подписания всеми государствами Юго-Восточной Азии, а именно Брунеем-Даруссаламом, Вьетнамом, Индонезией, Камбоджей, Лаосом, Малайзией, Мьянмой, Сингапуром, Таиландом и Филиппинами.
2. Настоящий Договор подлежит ратификации в соответствии с конституционной процедурой подписавших его государств. Ратификационные грамоты сдаются на хранение правительству Королевства Таиланд, которое настоящим назначается государством-депозитарием.

3. Настоящий Договор открыт для присоединения. Документы о присоединении сдаются на хранение государству-депозитарию.
4. Государство-депозитарий информирует другие государства - участники настоящего Договора о сдаче на хранение ратификационных грамот или документов о присоединении.
5. Государство-депозитарий регистрирует настоящий Договор и Протокол к нему в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

#### Статья 16

#### ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

1. Настоящий Договор вступает в силу с даты сдачи на хранение седьмой ратификационной грамоты и/или документа о присоединении.
2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящий Договор или присоединяется к нему после даты сдачи на хранение седьмой ратификационной грамоты или документа о присоединении, настоящий Договор вступает в силу с даты сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о присоединении.

#### Статья 17

#### ОГОВОРКИ

Настоящий Договор не может быть предметом оговорок.

#### Статья 18

#### ОТНОШЕНИЯ С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

Комиссия может заключать с МАГАТЭ или другими международными организациями такие соглашения, которые, по ее мнению, могут способствовать эффективному функционированию системы контроля, учрежденной в соответствии с настоящим Договором.

#### Статья 19

#### ПОПРАВКИ

1. Любое государство-участник может предложить поправки к настоящему Договору и Протоколу к нему и представить свои предложения Исполнительному комитету, который препровождает их всем другим государствам-участникам. Исполнительный комитет незамедлительно просит Комиссию созвать совещание для изучения предлагаемых поправок. Для такого совещания требуется присутствие всех членов Комиссии. Любая поправка принимается решением Комиссии на основе консенсуса.

2. Принятые поправки вступают в силу через 30 дней после получения государством-депозитарием от государств-участников седьмого документа о принятии.

#### Статья 20

### РАССМОТРЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ

Через десять лет после вступления настоящего Договора в силу созывается совещание Комиссии с целью рассмотрения действия Договора. Совещание Комиссии с такой же целью может быть созвано в любое время после этого при наличии консенсуса среди всех ее членов.

#### Статья 21

### РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

Любой спор, возникающий в связи с толкованием положений настоящего Договора, разрешается мирными средствами, которые могут быть согласованы государствами-сторонами в споре. Если в течение одного месяца стороны в споре не смогут достичь его мирного разрешения путем переговоров, посредничества, запросов или примирения, любая из заинтересованных сторон, заблаговременно получив согласие других заинтересованных сторон, передает спор в арбитраж или в Международный Суд.

#### Статья 22

### СРОК ДЕЙСТВИЯ И ВЫХОД ИЗ ДОГОВОРА

1. Настоящий Договор является бессрочным.
2. В случае совершения любым государством - участником настоящего Договора нарушения, влияющего на достижение целей Договора, любое другое государство-участник имеет право выйти из этого Договора.
3. Выход из Договора в соответствии с пунктом 2 статьи 22 осуществляется путем направления за двенадцать месяцев уведомления членам Комиссии.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся подписали настоящий Договор.

СОВЕРШЕНО в Бангкоке пятнадцатого декабря одна тысяча девятьсот девяносто пятого года в одном экземпляре на английском языке.

ЗА БРУНЕЙ ДАРУССАЛАМ:

ХАДЖИ ХАССАНАЛ БОЛКИАХ  
Султан Бруней-Даруссалама

ЗА КОРОЛЕВСТВО КАМБОДЖА:

Самдеч Кром Преах НОРОДОМ РАНАРИДДХ  
Первый премьер-министр  
премьер-министр

САМДЕЧ ХУН СЕН  
Второй

ЗА РЕСПУБЛИКУ ИНДОНЕЗИЯ:

СУХАРТО  
Президент

ЗА ЛАОССКУЮ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКУЮ РЕСПУБЛИКУ:

ХАМТАЙ СИФАНДОНЕ  
Премьер-министр

ЗА МАЛАЙЗИЮ:

Др. МАХАТХИР БИН МОХАМЕД  
Премьер-министр

ЗА СОЮЗ МЬЯНМА:

СЕНИОР ДЖЕНЕРАЛ ТХАН ШВЕ  
Председатель Государственного совета по восстановлению закона и порядка и  
премьер-министр

ЗА РЕСУБЛИКУ ФИЛИППИНЫ:

ФИДЕЛЬ В. РАМОС  
Президент

ЗА РЕСПУБЛИКУ СИНГАПУР:

ГОН ЧОК ТОНГ  
Премьер-министр

ЗА КОРОЛЕВСТВО ТАИЛАНД:

БАНХАРН СИЛПА-АРЧА  
Премьер-министр

ЗА СОЦИАЛИСТИЧЕСКУЮ РЕСПУБЛИКУ ВЬЕТНАМ:

ВО ВАН КИЕТ  
Премьер-министр



## ПРИЛОЖЕНИЕ

### ПРОЦЕДУРЫ ДЛЯ НАПРАВЛЕНИЯ МИССИИ ПО УСТАНОВЛЕНИЮ ФАКТОВ

1. Государства-участники, обращающиеся с просьбой о направлении миссии по установлению фактов, как это предусмотрено в статье 13, далее именуемые “запрашивающие государства”, направляют просьбу Исполнительному комитету, указывая следующее:
  - a) сомнения или опасения и основания для таких сомнений или опасений;
  - b) место, в котором якобы возникла ситуация, которая вызывает сомнения;
  - c) соответствующие положения настоящего Договора, в отношении соблюдения которых возникли сомнения; и
  - d) любая другая соответствующая информация.
2. По получении просьбы о направлении миссии по установлению фактов Исполнительный комитет:
  - a) незамедлительно информирует государство-участника, в отношении которого поступила просьба о направлении в него миссии по установлению фактов и которое именуется далее “принимающее государство”, о получении такой просьбы; и
  - b) не позднее чем через три недели после получения просьбы принимает решение о том, соответствует ли просьба положениям пункта 1, не является ли она надуманной, отвечает ли она принятым нормам и не выходит ли за рамки сферы действия настоящего Договора. Ни запрашивающее, ни принимающее государства не участвуют в принятии таких решений.
3. В том случае, если Исполнительный комитет принимает решение, что просьба не соответствует положениям пункта 1 или что она является надуманной, не отвечает принятым нормам или явно выходит за рамки сферы действия настоящего Договора, он не принимает никаких дальнейших мер по такой просьбе и информирует об этом соответственно запрашивающее и принимающее государства.
4. В том случае, если Исполнительный комитет принимает решение, что просьба соответствует положениям пункта 1 и что она является обоснованной, отвечает принятым нормам или явно не выходит за рамки сферы действия настоящего Договора, он незамедлительно препровождает просьбу о направлении миссии по установлению фактов принимающему государству, указывая, в частности, предполагаемую дату направления миссии. Предполагаемая дата должна устанавливаться не позднее чем через три недели после получения принимающим государством просьбы о направлении миссии по установлению фактов. Исполнительный комитет также незамедлительно учреждает миссию по установлению фактов в составе трех инспекторов из МАГАТЭ, которые не являются гражданами ни запрашивающего, ни принимающего государства.

5. Принимающее государство выполняет просьбу о направлении миссии по установлению фактов, упомянутой в пункте 4. Оно сотрудничает с Исполнительным комитетом в целях содействия эффективной работе миссии по установлению фактов, в частности, путем немедленного предоставления ей беспрепятственного доступа к месту, в отношении которого возникли сомнения. Принимающее государство предоставляет членам миссии по установлению фактов такие привилегии и иммунитеты, которые необходимы для эффективного осуществления ими своих функций, включая неприкосновенность всех бумаг и документов и иммунитет от ареста, задержания и судопроизводства за совершенные ими действия и сказанные слова для достижения целей миссии.
6. Принимающее государство имеет право принимать меры по охране секретных установок и не допускать разглашения конфиденциальной информации и данных, не связанных с настоящим Договором.
7. При осуществлении своих функций миссия по установлению фактов:
  - a) соблюдает законы и правила принимающего государства;
  - b) воздерживается от действий, не совместимых с целями и задачами настоящего Договора;
  - c) представляет предварительные или промежуточные доклады Исполнительному комитету; и
  - d) своевременно выполняет свою задачу и представляет заключительный доклад Исполнительному комитету в разумные сроки по завершении своей работы.
8. Исполнительный комитет:
  - a) рассматривает доклады, представленные миссией по установлению фактов, и принимает решение о наличии или отсутствии нарушения настоящего Договора;
  - b) незамедлительно сообщает свое решение запрашивающему государству и принимающему государству; и
  - c) представляет полный доклад о своем решении Комиссии.
9. В том случае, если принимающее государство отказывается выполнить просьбу о направлении миссии по установлению фактов в соответствии с пунктом 4, запрашивающее государство через Исполнительный комитет имеет право направить просьбу о созыве совещания Комиссии. Исполнительный комитет незамедлительно просит Комиссию созвать совещание в соответствии с пунктом 3 е статьи 9.

## ПРОТОКОЛ К ДОГОВОРУ О ЗОНЕ, СВОБОДНОЙ ОТ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ, В ЮГО-ВОСТОЧНОЙ АЗИИ

Государства - участники настоящего Протокола,

СТРЕМЯСЬ внести свой вклад в усилия по достижению всеобщего и полного ядерного разоружения и содействию тем самым обеспечению международного мира и безопасности, в том числе в Юго-Восточной Азии;

ОТМЕЧАЯ Договор о зоне, свободной от ядерного оружия, в Юго-Восточной Азии, подписанный в Бангкоке пятнадцатого декабря одна тысяча девятьсот девяносто пятого года,

СОГЛАСИЛИСЬ о нижеследующем:

### Статья 1

Каждое государство-участник обязуется соблюдать Договор о зоне, свободной от ядерного оружия, в Юго-Восточной Азии, именуемый далее “Договор”, и не способствовать никакому действию, которое представляет собой нарушение Договора или Протокола к нему их государствами-участниками.

### Статья 2

Каждое государство-участник обязуется не прибегать к применению или угрозе применения ядерного оружия против любого государства - участника Договора. Оно далее обязуется не прибегать к применению или угрозе применения ядерного оружия в зоне, свободной от ядерного оружия, в Юго-Восточной Азии.

### Статья 3

Настоящий Протокол открыт для подписания Китайской Народной Республикой, Российской Федерацией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Соединенными Штатами Америки и Французской Республикой.

### Статья 4

Каждое государство-участник обязуется путем письменного уведомления государства-депозитария засвидетельствовать свое согласие или несогласие с любым изменением его обязательств по настоящему Протоколу, которое может быть вызвано вступлением в силу какой-либо поправки к Договору в соответствии со статьей 19 Договора.

### Статья 5

Настоящий Протокол является бессрочным и действует неопределенно долго при условии, что каждое государство-участник в порядке осуществления своего государственного суверенитета имеет право выйти из настоящего Протокола, если оно решит, что связанные с содержанием настоящего Протокола исключительные обстоятельства поставили под угрозу его высшие национальные интересы. Оно направляет государству-депозитарию за двенадцать месяцев уведомление о выходе.

Такое уведомление включает заявление об исключительных обстоятельствах, которые оно рассматривает как поставившие под угрозу его высшие национальные интересы.

Статья 6

Настоящий Протокол подлежит ратификации.

Статья 7

Настоящий Протокол вступает в силу для каждого государства-участника с даты сдачи им на хранение государству-депозитарию своей ратификационной грамоты. Государство-депозитарий информирует другие государства - участники Договора и Протокола к нему о сдаче на хранение ратификационных грамот.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими правительствами, подписали настоящий Договор.

СОВЕРШЕНО в Бангкоке пятнадцатого декабря одна тысяча девятьсот девяносто пятого года в одном экземпляре на английском языке.